

SUPER SURFACER • KNIFE GRINDER AND LAPPER



Woodworking Machines

- Holzbearbeitungsmaschinen
- Machines à Bois
- Maquinas para madeira
- Maquinas para madeira

- SUPER SURFACER
- SUPER HOBELMASCHINE
- SUPERRABOTEUSE
- PLAINA DE ACABAMENTO
- CEPILLADORA SUPER

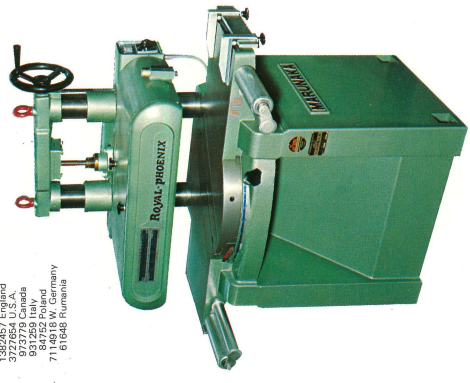
- KNIFE GRINDER AND LAPPER
- MESSER-SCHLEIF- UND LÄPPMASCHINE
- MEULE ET POLISSEUR POUR LAMES
- AFIADORA DE FACAS E POLITRIS
- ESMERILADOR DE CUCHILLO Y PULIDOR

MARUNAKA TEKKOSHO INC.

SUPERSURFACER KNIFE GRINDER AND LAPPER

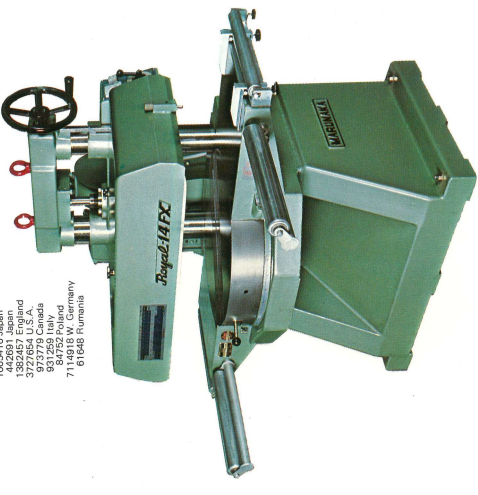
ROYAL-PHOENIX

PAT. NO.
103846 Japan
104459 Japan
1065410 Japan
1065410 Japan
1392487 England
3272654 U.S.A.
891269 Italy
84752 Poland
7114918 W. Germany
61648 Rumania



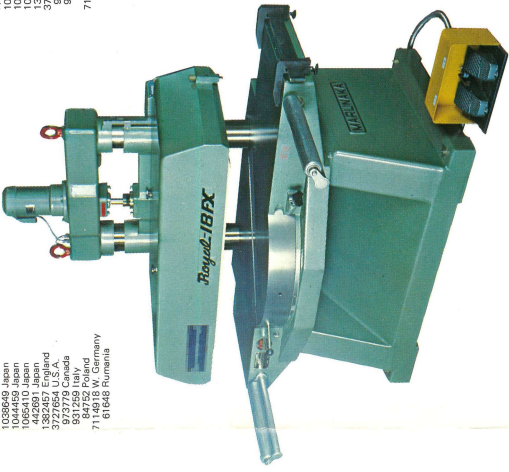
ROYAL-14FX

PAT. NO.
103846 Japan
104459 Japan
1065410 Japan
1065410 Japan
1392487 England
3272654 U.S.A.
891269 Italy
84752 Poland
7114918 W. Germany
61648 Rumania



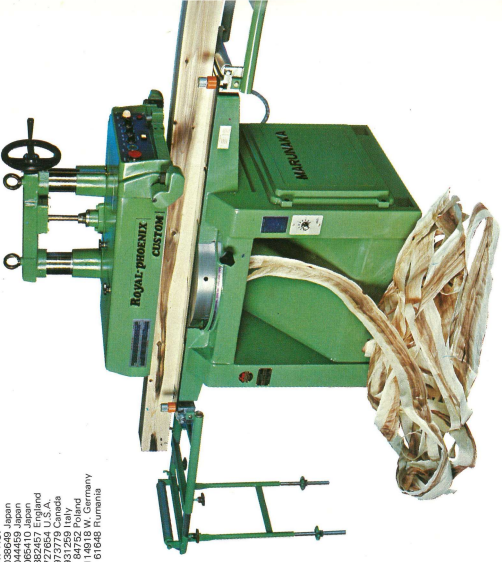
ROYAL-18FX

PAT. NO.
103846 Japan
104459 Japan
1065410 Japan
1065410 Japan
1392487 England
3272654 U.S.A.
891269 Italy
84752 Poland
7114918 W. Germany
61648 Rumania



ROYAL-PHOENIX CUSTOM

PAT. NO.
103846 Japan
104459 Japan
1065410 Japan
1065410 Japan
1392487 England
3272654 U.S.A.
891269 Italy
84752 Poland
7114918 W. Germany
61648 Rumania



ROYAL SUPER SURFACER
The Royal Super Surfacers was developed as a special finishing planer or jointer-planing. Built on the principle of man's old planing tool... the carpenter's hand planer, it is provided with one-fixed sharp cutting knife incorporated in the knife stock, instead of the multi-bladed revolving cutter head on the conventional planers or jointers. Workpieces are fed at high speed through the endless belt turning around feed rollers and shaved beautifully by the fixed knife. The cutting angle is selectable between 0° - 60° according to the quality or grain condition of the workpieces, for the knife, and/or

ROYAL-SUPERHOBELMASCHINE
Die Royal-Superhobelmaschine ist eine spezielle Fertighobelmaschine, die zum dem Hobelverfahren mit der Hobel-, oder Fügemaschine folgenden Fertighobelverfahren entwickelt worden ist. Aufgrund des Grundbegriffs des alten Hobels, d.h. des Handhobels ist diese Hobelmaschine mit einem festgesetzten Schermesser versehen, das im Schneideständer fest eingebaut ist, anstatt dass die üblichen Hobel- oder Fügemaschinen mit einem mehrkantigen drehbaren Messerkopf versehen worden sind. Ein Werkstück wird durch ein um die Zuführungswalzen drehendes endloses Band mit einer hohen Geschwindigkeit zugeführt und durch das feste Messer schon gehobelt, das mit einem Winkel von 0° bis 60° je nach der Qualität oder dem körnigen Oberflächenzustand des Werkstückes, in dem Messerlager befestigt,

the knife stock, are set in the turn table to adjust their angling. In comparison with sanders, it produces much more beautiful lustered and glass smooth surface.
PLUS:
1. Because the knife does not revolve it ensures completely safe, silent and vibration free operation.
2. Leaves only a clean endless shaving; no chocking saw dust nor wood dust.
3. Fully automatic; skilled labor is not required.
4. Rigidly and compactly built in easy to operate open-side structure.

auf dem Drehtisch aufgesetzt ist. Im Vergleich zur Sandpapierschleifmaschine, kann die Superhobelmaschine eine schönere, glänzere und spiegelglatte Holzoberfläche erzeugen. Ferner hat diese Maschine folgende Merkmale:
1. Diese Maschine gestattet einen vollkommen sicheren, geräuschlosen und schwingungsreinen Betrieb, weil ihr Messer sich nicht dreht.
2. Diese Maschine erzeugt nur einen sauberen, endlosen Hobelspan, aber keinen Sägestaub, keine Holzspäne oder keinen Holzstaub.
3. Diese Maschine arbeitet vollautomatisch und erfordert keine erfahrene Arbeit.
4. Diese Maschine hat eine verstärkte und kompakte, und leicht bedienbare Einständerkonstruktion.

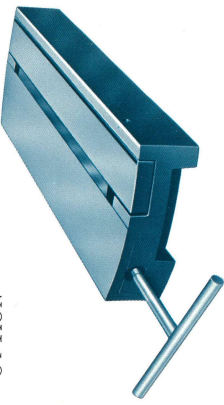
SPECIFICATIONS
See Table on the right.
(1) Work capacity: max. width 17-3/4" (45°)
(2) Work capacity: max. thickness 1-1/2" (60°)
(3) Feed speed (50Hz / 60 Hz)
(4) Motor (4 poles, 3 phases)
(5) Knife bias angle (adjustable)
(6) Table length
(7) Max. table height
(8) Machine size: (width x length x height)
(9) Net weight
(10) Packing volume (approx.)
(11) Packing volume (approx.)

TECHNISCHE DATEN
(siehe die rechte Tabelle).
(1) Bearbeitungsmasse: Breite, max.
(2) Bearbeitungsmasse: Stärke, max.
(3) Vorschubgeschwindigkeit (50 Hz / 60 Hz)
(4) Leistung (4 pol, 3 Phasen)
(5) Schräglaufwinkel (verstellbar)
(6) Gesamtlänge des Tisches
(7) Max. Höhe des Tisches (Breite x Länge x Höhe)
(8) Maschinenabmessungen (Breite x Länge x Höhe)
(9) Maschinenengewicht
(10) Verpackungswolumen (Nähe)
(11) Verpackungswolumen (Nähe)

ROYAL-14FX	ROYAL-18FX	ROYAL-PHOENIX CUSTOM
(1) 14" (45°)	(1) 17-3/4" (45°)	(1) 10" (40°)
(2) 70" (60°)	(2) 77" (60°)	(2) 7"
(3) 50Hz: 82-164"/min. 60Hz: 99-196"/min.	(3) 50Hz: 125-246"/min. 60Hz: 148-295"/min.	(3) 50Hz: 164"/min. 60Hz: 196"/min.
(4) 2.2Kw	(4) 5.9Kw, 0.4Kw	(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°	(5) 0 - 60°	(5) 0 - 60°
(6) 46"	(6) 59"	(6) 46-1/2"
(7) 25-1/2"	(7) 26-3/4"	(7) 25-1/2"
(8) 41" x 52" x 49"	(8) 51" x 63" x 68"	(8) 30" x 50"
(9) 1390 lbs.	(9) 2423 lbs.	(9) 804 lbs.
(10) 1940 lbs.	(10) 1233 lbs.	(10) 1233 lbs.
(11) 113 cft.	(11) 113 cft.	(11) 75 cft.

ROYAL-14FX	ROYAL-18FX	ROYAL-PHOENIX CUSTOM
(1) 350mm (45°)	(1) 450mm (45°)	(1) 250mm (40°)
(2) 1800mm	(2) 3200mm (60°)	(2) 1800mm
(3) 50Hz: 25-50m/min. 60Hz: 30-60m/min.	(3) 50Hz: 38-75m/min. 60Hz: 45-90m/min.	(3) 50Hz: 50m/min. 60Hz: 60m/min.
(4) 3.7Kw	(4) 5.5Kw, 0.4Kw	(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°	(5) 0 - 60°	(5) 0 - 60°
(6) 1170mm	(6) 1500mm	(6) 1170mm
(7) 680mm	(7) 680mm	(7) 461/2"
(8) 1030 x 1330 x 1400mm	(8) 1300 x 1600 x 1730mm	(8) 755 x 1360 x 1270mm
(9) 630Kg	(9) 1100Kg	(9) 410Kg
(10) 890Kg	(10) 890Kg	(10) 560Kg
(11) 3.2m³	(11) 3.2m³	(11) 2.1m³

EG KNIFE STOCK OPTION



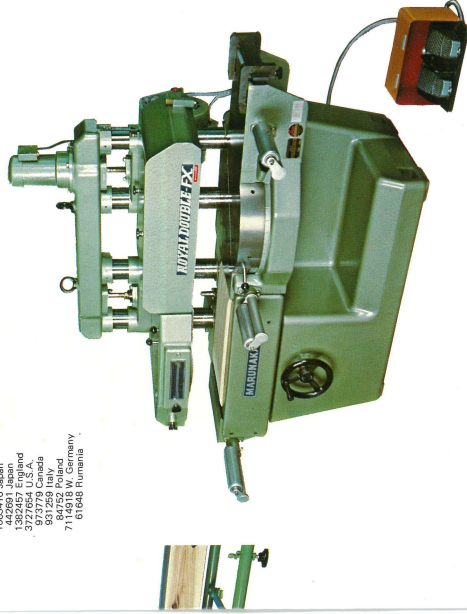
EG KNIFE STOCK
With one-touch blade projection adjuster Knife edge projection is adjustable by turning the screw, so that the shaving thickness is determined by a single-touch operation.
EG Messerlager mit einfacher Kantenvorvorsprüngeinstellung
Der Kantenvorvorsprung kann durch Drehung des Knopfs ausgeglichen werden, um die Dicke der Hobelspäne einfach einzustellen.
FÔT DE LAME EG / Avec un réglage de saillie des lames par une seule opération
La saillie de la lame est réglable en tournant le bouton molaire, donc il est facile de déterminer l'épaisseur des copeaux d'un coup seul de manœuvre.

des grains des matériaux à élaborer, a relation avec le couteau et/ou le fût de lame, qui seront mis sur le banc tournant pour régler leur angle de travail.
Une fois comparé avec ceux finis par les sableuses, la présente dégauchisseuse produit des surfaces beaucoup plus esthétiques, lustrées et lisses comme le verre.
EN OUTRE:
1. Puisque le couteau ne tourne pas, il assure des opérations complètement sûres, tranquilles et exemptes de vibrations.
2. La dégauchisseuse ne laisse que des copeaux propres sans fûts; elle ne laisse pas de sciure de bois surficante.
3. La dégauchisseuse est entièrement automatique donc elle ne demande pas de mains des spécialistes.
4. Construite en forme robuste et compacte, elle est de structure à opérer facilement par un côté.

SUPER DEGAUCHISSEUSE DE LA SERIE ROYAL
La Super Dégauchisseuse de la série Royal a été développée comme une raboteuse de finition spéciale pour travailler sur le procédé consécutif au rabotage par la raboteuse ou au rabotage par la varlope.
Construite sur le principe de l'outil de rabotage ancien de l'homme ..., le robot à main du charpentier, la dégauchisseuse est munie d'un couteau de cisaillement fixe par un coté incorporé dans le fût de lame, au lieu de la tête du couteau tournée à multi-lames, montée sur les raboteuses ou sur les varlopes du type conventionnel. Les matériaux de travail sont alimentés à une grande vitesse au moyen de la courroie sans fin qui tourne autour des rouleaux entraîneurs et planés esthétiquement par le couteau fixe. L'angle de coupe est réglable de 0° à 60° en fonction de la qualité ou de la condition

ROYAL-DOUBLE FX

PAT. NO.
1038460 Japan
1044459 Japan
1044459 U.S.A.
1302437 England
442703 Japan
1302437 England
3727654 U.S.A.
9373779 Canada
891295 Italy
84752 Poland
7114818 W. Germany
61648 Rumania

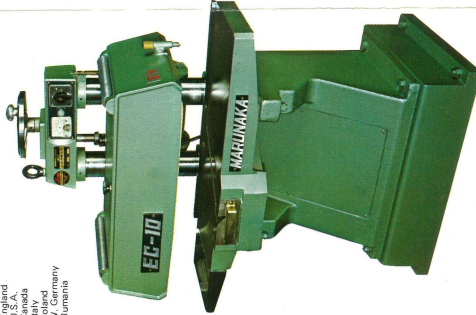


ROYAL DOUBLE FX

(1) 10" (45°)
(2) 7" (60°)
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 2.2Kw x 2
(5) 0 - 60°
(6) 33"
(7) 37-1/2" x 67"
(8) 1982 lbs.
(9) 2974 lbs.
(10) 2976 lbs.
(11) 134 ctt.

EC-10

PAT. NO.
1044459 Japan
1044459 Japan
1302437 England
3727654 U.S.A.
9373779 Canada
891295 Italy
84752 Poland
7114818 W. Germany
61648 Rumania

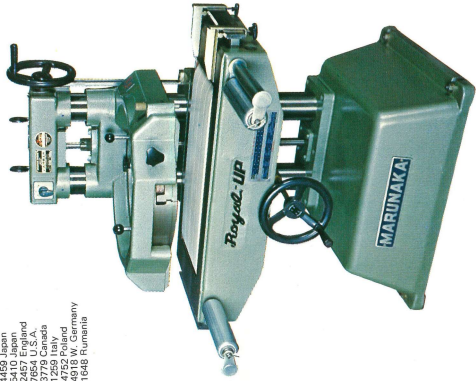


EC-10

(1) 10" (40°)
(2) 6-1/2" (60°)
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°
(6) 31-1/2"
(7) 25-1/2" x 34"
(8) 31-1/2" x 34"
x 46"
(9) 950 lbs.
(10) 1160 lbs.
(11) 54 ctt.

ROYAL-UP

PAT. NO.
986659 Japan
1044459 Japan
1044459 Japan
1302437 England
3727654 U.S.A.
9373779 Canada
891295 Italy
84752 Poland
7114818 W. Germany
61648 Rumania



ROYAL-UP

(1) 8" (30°)
(2) 7"
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 1.5Kw
(5) 0 - 60°
(6) 31-1/2"
(7) 24"
(8) 22-5/8" x 35"
x 46"
(9) 485 lbs.
(10) 794 lbs.
(11) 46 ctt.

ROYAL-EIGHT

PAT. NO.
1038460 Japan
1044459 Japan
1044459 Japan
1302437 England
3727654 U.S.A.
9373779 Canada
891295 Italy
84752 Poland
7114818 W. Germany
61648 Rumania



ROYAL-EIGHT

(1) 8" (30°)
(2) 7"
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 1.5Kw
(5) 0 - 60°
(6) 31-1/2"
(7) 24"
(8) 22-5/8" x 35"
x 46"
(9) 485 lbs.
(10) 794 lbs.
(11) 46 ctt.

ROYAL DOUBLE FX

(1) 250mm (30°)
(2) 177mm (60°)
(3) 50Hz: 50m/min.
60Hz: 60m/min.
(4) 2.2Kw x 2
(5) 0 - 60°
(6) 1600mm
(7) 650mm
(8) 950 x 1700
x 1480mm
(9) 900Kg
(10) 1350Kg
(11) 3.8m³

EC-10

(1) 250mm (30°)
(2) 156mm
(3) 50Hz: 50m/min.
60Hz: 60m/min.
(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°
(6) 850mm
(7) 650mm
(8) 650 x 860
x 1250mm
(9) 290Kg
(10) 525Kg
(11) 1.1m³
** Fixed
** Feste
** Fijo

ROYAL UP

(1) 250mm (40°)
(2) 220mm
(3) 50Hz: 50m/min.
60Hz: 60m/min.
(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°
(6) 800mm
(7) **640 - 860mm
(8) 800 x 880
x 1175mm
(9) 430Kg
(10) 925Kg
(11) 1.9m³ feed
** Alimentation
** Vorrichtung
** Alimentación

ROYAL EIGHT

(1) 200mm (30°)
(2) 180mm
(3) 50Hz: 50m/min.
60Hz: 60m/min.
(4) 1.5Kw
(5) 0 - 60°
(6) 800mm
(7) 600mm
(8) 575 x 890
x 1168mm
(9) 220Kg
(10) 360Kg
(11) 1.3m³

ESPECIFICACIONES
(Vase la tabla a la izquierda.)
(1) Capacidad de trabajo: ancho max.
(2) Capacidad de trabajo: espesor max.
(3) Velocidad alimentación (50 Hz / 60 Hz)
(4) Motor (4 polos, 3 fases)
(5) Angulo inclinado de lame (ajustable)
(6) Longhezza totale di tavola (lunghezza x lunghezza x altezza)
(7) Altezza max. di tavola
(8) Dimensione di macchina (lunghezza x larghezza x altezza)
(9) Peso di imballaggio (cicca)
(10) Volume di imballaggio (circa)

SUPER SPIANATRICE DELLA SERIE ROYAL
La Super Spianatrice della serie Royal ha stato sviluppata come una piattatrice di finissaggio speciale per lavorare per il processo di lavoro dopo la piattatura dalla piattatrice o la piattatura dalla piaialla.
Costruita nella base del principio di utensile per piattatura più antico dell'uomo, la piaialla a mano del carpentiere, la Super Spianatrice è fornita di una lama di taglio fissata da un lato, incorporato nel corpo di coltello, in vece della testa del coltello girovole di multi-lame, montato nella piattatrice o nella piaialla del tipo convenzionale. I pezzi in lavorazione sono alimentati a grande velocità per mezzo della cinghia senza fine che gira intorno ai rulli alimentatori e piattati esteticamente dal coltello fisso. L'angolo di taglio è regolabile di 0° fino 60° in funzione della qualità o della condizione degli

SUPER ACEPELLADORA DE LA SERIE ROYAL
La Super Acepelladora de la serie Royal se ha desarrollado como una acepelladora de acabado especial para trabajar para las obras subsiguientes a la cepilladura con la acepilladora convencional o a la cepilladura con la juntera.
Construida a base del principio de la herramienta mas antigua del hombre, el cepillo de mano del carpintero, la Super Acepelladora está provista con una cuchilla de cepillamiento fijada por un lado, incorporada en la caballería de hoja, en vez de la cabeza cortante giratoria de multi-hojas, montada en las acepilladoras o en las garrapas de tipo convencional. Las piezas de trabajo se alimentan con una alta velocidad mediante la correa sin fin que gira alrededor de los rodillos de avance y se acepillan en forma muy estética por la cuchilla fija. El ángulo de corte es ajustable de 0° hasta 60° en

funcion de la calidad o condición de los granos de los materiales a elaborar, a relación con la cuchilla y/o la caballería de hoja, los materiales estos a elaborar teniendo que colocarse en el banco giratorio para ajustar su ángulo de trabajo.
Una vez comparado con las acabadas por las arenadoras, la presente Super Acepilladora produce las superficies mucho más estéticas, lustrosas y lisas como el vidrio.
ADEMAS:
1. Debido a que la cuchilla no se gira, se aseguran operaciones perfectamente seguras, silenciosas y exentas de vibraciones.
2. La Super Acepilladora deja sólo virtutas limpias sin fin: no deja aserraduras sorocantes.
3. La Super Acepilladora es completamente automática por lo tanto no exige ninguna mano de obra especializada para la operación.

andamento dei pezzi in lavorazione, a relazione con il coltello e/o corpo di lame, i quali saranno posti nella piaialla girovole per regolare l'angolo di lavorazione.
Una volta comparata con quelle finite dalla sbabbatrice, la presente spianatrice produce le superficie molto piu estetiche, lucenti e lisce come cristallo.
IN PIU':
1. Poiché il coltello non si gira, assicurano le operazioni perfettamente sicure, tranquille ed essenti di vibrazioni.
2. La Spianatrice lascia soltanto i trucioli puliti senza fine: non lascia la segatura soffocante.
3. La Spianatrice è completamente automatica quindi non esige la manodopera specialista per il funzionamento.

funcion de la calidad o condición de los granos de los materiales a elaborar, a relación con la cuchilla y/o la caballería de hoja, los materiales estos a elaborar teniendo que colocarse en el banco giratorio para ajustar su ángulo de trabajo.
Una vez comparado con las acabadas por las arenadoras, la presente Super Acepilladora produce las superficies mucho más estéticas, lustrosas y lisas como el vidrio.
ADEMAS:
1. Debido a que la cuchilla no se gira, se aseguran operaciones perfectamente seguras, silenciosas y exentas de vibraciones.
2. La Super Acepilladora deja sólo virtutas limpias sin fin: no deja aserraduras sorocantes.
3. La Super Acepilladora es completamente automática por lo tanto no exige ninguna mano de obra especializada para la operación.

CORPO DI LAME EG / Con un regolatore di sporgenza della lama da un'operazione sola
La sporgenza della lama è regolabile girando la manopola, quindi è facile determinare lo spessore del truciolo con una operazione semplice di un colpo solo.
SABALLERIA-DE HOJA EG / Con un ajustador de proyección de las hojas por una sola operación
El resalto de la hoja es ajustable girando la perilla, por lo tanto se puede determinar con facilidad el espesor de virutas por la operación de un toque solo.

RAISE / Oben / Elevation / Sollevamento / Elevation
Lower / Nach unten / Descende / Descende / 1/2 giro = 0,04mm / 1/2 giro = 0,04mm

ROYAL EIGHT

(1) 8" (30°)
(2) 7"
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 1.5Kw
(5) 0 - 60°
(6) 31-1/2"
(7) 24"
(8) 22-5/8" x 35"
x 46"
(9) 485 lbs.
(10) 794 lbs.
(11) 46 ctt.

ROYAL UP

(1) 10" (40°)
(2) 6-1/2" (60°)
(3) 50Hz: 164/min.
60Hz: 196/min.
(4) 2.2Kw
(5) 0 - 60°
(6) 31-1/2"
(7) 25-1/2" x 34"
(8) 31-1/2" x 34"
x 46"
(9) 950 lbs.
(10) 1160 lbs.
(11) 54 ctt.

ESPECIFICACIONES
(Vase la tabla a la izquierda.)
(1) Capacidad de trabajo: ancho max.
(2) Capacidad de trabajo: espesor max.
(3) Velocidad alimentación (50 Hz / 60 Hz)
(4) Motor (4 polos, 3 fases)
(5) Angulo inclinado cuchillo (ajustable)
(6) Largó total mesa
(7) Alt. max. mesa
(8) Medidas máquina
(9) Peso neto
(10) Peso empaque (aprox.)
(11) Volumen empaque (aprox.)

SUPER SPIANATRICE DELLA SERIE ROYAL
La Super Spianatrice della serie Royal ha stato sviluppata come una piattatrice di finissaggio speciale per lavorare per il processo di lavoro dopo la piattatura dalla piattatrice o la piattatura dalla piaialla.
Costruita nella base del principio di utensile per piattatura più antico dell'uomo, la piaialla a mano del carpentiere, la Super Spianatrice è fornita di una lama di taglio fissata da un lato, incorporato nel corpo di coltello, in vece della testa del coltello girovole di multi-lame, montato nella piattatrice o nella piaialla del tipo convenzionale. I pezzi in lavorazione sono alimentati a grande velocità per mezzo della cinghia senza fine che gira intorno ai rulli alimentatori e piattati esteticamente dal coltello fisso. L'angolo di taglio è regolabile di 0° fino 60° in funzione della qualità o della condizione degli

SUPER ACEPELLADORA DE LA SERIE ROYAL
La Super Acepelladora de la serie Royal se ha desarrollado como una acepilladora de acabado especial para trabajar para las obras subsiguientes a la cepilladura con la acepilladora convencional o a la cepilladura con la juntera.
Construida a base del principio de la herramienta mas antigua del hombre, el cepillo de mano del carpintero, la Super Acepelladora está provista con una cuchilla de cepillamiento fijada por un lado, incorporada en la caballería de hoja, en vez de la cabeza cortante giratoria de multi-hojas, montada en las acepilladoras o en las garrapas de tipo convencional. Las piezas de trabajo se alimentan con una alta velocidad mediante la correa sin fin que gira alrededor de los rodillos de avance y se acepillan en forma muy estética por la cuchilla fija. El ángulo de corte es ajustable de 0° hasta 60° en

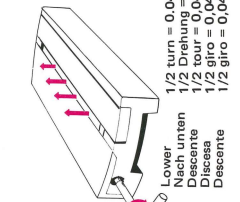
funcion de la calidad o condición de los granos de los materiales a elaborar, a relación con la cuchilla y/o la caballería de hoja, los materiales estos a elaborar teniendo que colocarse en el banco giratorio para ajustar su ángulo de trabajo.
Una vez comparado con las acabadas por las arenadoras, la presente Super Acepilladora produce las superficies mucho más estéticas, lustrosas y lisas como el vidrio.
ADEMAS:
1. Debido a que la cuchilla no se gira, se aseguran operaciones perfectamente seguras, silenciosas y exentas de vibraciones.
2. La Super Acepilladora deja sólo virtutas limpias sin fin: no deja aserraduras sorocantes.
3. La Super Acepilladora es completamente automática por lo tanto no exige ninguna mano de obra especializada para la operación.

andamento dei pezzi in lavorazione, a relazione con il coltello e/o corpo di lame, i quali saranno posti nella piaialla girovole per regolare l'angolo di lavorazione.
Una volta comparata con quelle finite dalla sbabbatrice, la presente spianatrice produce le superficie molto piu estetiche, lucenti e lisce come cristallo.
IN PIU':
1. Poiché il coltello non si gira, assicurano le operazioni perfettamente sicure, tranquille ed essenti di vibrazioni.
2. La Spianatrice lascia soltanto i trucioli puliti senza fine: non lascia la segatura soffocante.
3. La Spianatrice è completamente automatica quindi non esige la manodopera specialista per il funzionamento.

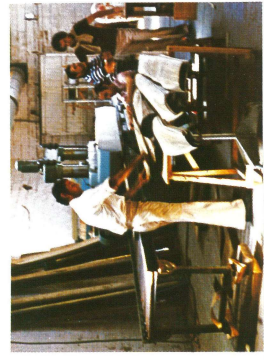
funcion de la calidad o condición de los granos de los materiales a elaborar, a relación con la cuchilla y/o la caballería de hoja, los materiales estos a elaborar teniendo que colocarse en el banco giratorio para ajustar su ángulo de trabajo.
Una vez comparado con las acabadas por las arenadoras, la presente Super Acepilladora produce las superficies mucho más estéticas, lustrosas y lisas como el vidrio.
ADEMAS:
1. Debido a que la cuchilla no se gira, se aseguran operaciones perfectamente seguras, silenciosas y exentas de vibraciones.
2. La Super Acepilladora deja sólo virtutas limpias sin fin: no deja aserraduras sorocantes.
3. La Super Acepilladora es completamente automática por lo tanto no exige ninguna mano de obra especializada para la operación.

CORPO DI LAME EG / Con un regolatore di sporgenza della lama da un'operazione sola
La sporgenza della lama è regolabile girando la manopola, quindi è facile determinare lo spessore del truciolo con una operazione semplice di un colpo solo.
SABALLERIA-DE HOJA EG / Con un ajustador de proyección de las hojas por una sola operación
El resalto de la hoja es ajustable girando la perilla, por lo tanto se puede determinar con facilidad el espesor de virutas por la operación de un toque solo.

RAISE / Oben / Elevation / Sollevamento / Elevation
Lower / Nach unten / Descende / Descende / 1/2 giro = 0,04mm / 1/2 giro = 0,04mm



Maximum adjustment: 1/2 turn to the left (raise) and 1/2 turn to the right (lower).
Das maximale Ausgleichmass ist eine halbe Links-drehung (nach oben) und eine halbe Rechts-drehung (nach unten).
Reglage maximum: 1/2 tour vers la gauche (élevation) et 1/2 giro alla sinistra (sollevamento) e 1/2 giro alla destra (descesa).
Ajuste máximo: 1/2 giro hacia la izquierda (elevation) y 1/2 giro hacia la derecha (descenso).

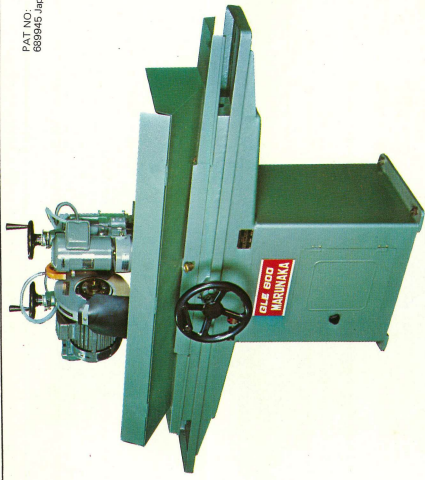


MARUNAKA, the top woodworking machinery manufacturer and exporter in Japan, has taken part each year in the international woodworking machinery shows held in Germany, Italy, Switzerland, U.S.A., and etc.

SUPER SURFACER KNIFE GRINDER AND LAPPER

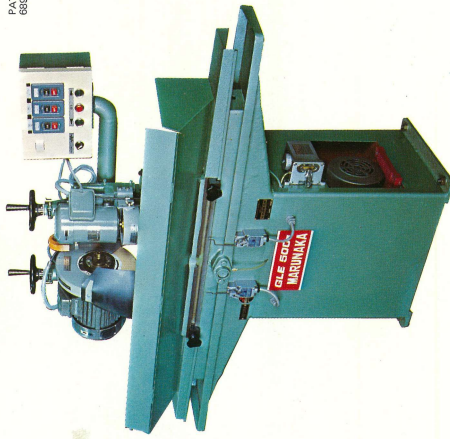
● MICRO LAPPER GLE 500 • 600

PAT. NO.
689945 Japan



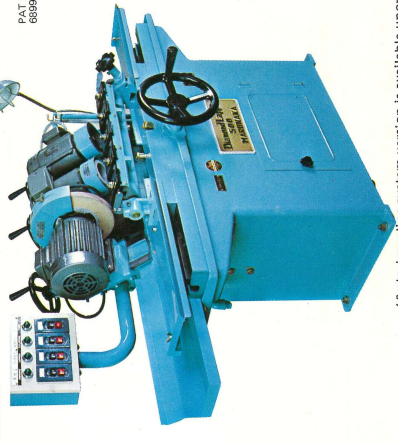
● MICRO LAPPER GLE 500m • 600m

PAT. NO.
689945 Japan



● DIAMOND LAPPER GLO 500 • 600

PAT. NO.
689945 Japan



(Auto traveling system version is available upon request.)

GLE KNIFE GRINDER & LAPPER
GLE Knife Grinder and Lapper recon-
ditions knives for super surfacers and
other general planners.
The grinding unit and the lapping unit,
driven separately by the individual motor,
are set in a line on this machine so that
lapping operation can be carried out
successively after rough grinding without
any loss time.
The head moves longitudinally through

GLE-MESSERSCHLEIF- UND LÄPPMASCHINE

Die GLE-Messerschleif- und Läppma-
schine wird zur Aufarbeitung von Messern
für die Super Hobelmaschinen und andere
gewöhnliche Hobelmaschinen verwendet.
Die Schleifheit und die Läppheit,
die getrennt durch die einzelnen Motoren
angetrieben werden, sind in dieser Ma-
schine in einer Reihe angeordnet, so dass
die Läpparbeit fortlaufend nach der
rauen Schleifarbeit ohne Ausfallzeit
durchgeführt wird.
Der Messerkopf ist durch Handradsteuer-

AFFUTEUSE DE LAMES ET RODEUSE
GLE
L'Affrûteuse de lames et Rodeuse GLE
remet en état les lames employées sur les autres
super-dégauchisseuses et sur les autres
raboteuses en général.
Le bloc d'affrûteuse et le bloc de rodeuse,
actionnés séparément par chaque moteur
individuel respectif, sont arrangés dans
une ligne sur cette machine de sorte que
l'opération de rodage puisse s'effectuer
successivement une fois terminée l'affrûte
approximatif sans entraîner ni un mo-
ment d'immobilisation. La tête se bouge

AFFILATRICE DI LAME E LAPPATRICE GLE

L'Affatrice di lame e Lappatrice GLE
rimette in efficienza i coltelli usati nelle
super splanatrici ed altre piallatrici in
generale.
Il blocco di affilatrice e questo di lappa-
trice, azionati separatamente da ciascun
motore individuale, sono disposti in una
linea su questa macchina affinché l'ope-
razione di lappatura possa essere effettuata
successivamente una volta terminata
l'operazione di affilatura approssimativa
senza alcuno momento di immobiliz-
zazione. La testa si muove longitudinal-

AFFILADORA DE HOJAS Y PULIMENTADORA GLE

La Afiladora de hojas y Pulimentadora
GLE recondiciona las cuchillas empleadas
en las Super Acepilladoras y otras acepil-
ladoras generales.
La unidad de afiladora y la de pulimenta-
dora, accionadas separadamente por cada
motor individual respectivo, están alinea-
das en una línea sobre esta máquina de
modo que se efectúe la operación de puli-
mento sucesivamente una vez terminada
la operación de afilado aproximado sin
traer ni un momento de paralización en la
operación. La cabeza se mueve longi-

handwheel operation, and the mounting
and dismounting of the knife is much
simplified.
Grinding is liquid cooled resulting in
complete absence of knife edge warping
or burning, and the entire operation is in
clear view.
In order to gain a perfect satin finish with
the Super Surfacers, it is essential to
maintain the knives in top condition by
using this grinding and lapping machine.

ung längs bewegbar, und das Messer ist
sehr einfach und leicht einsetzbar und
abnehmbar. Die Schleifarheit wird in der
Flüssigkeitskühlung ausgeführt, so dass
keine Verbiegung oder Verbrennung der
Schneidekante erfolgt. Die gesamte
Arbeit der Maschine kann gut überblickt
werden. Um eine vollkommen satige
der Werkstückoberfläche durch die Super-
hobelmaschine zu erreichen, ist es wesent-
lich, dass das Messer durch Verwendung
dieser Messerschleif- und Läppmaschine
in seinem höchsten Zustand auf-
rechterhalten wird.

longitudinalement par l'action d'un vo-
lant à main et le montage et le démontage
du couteau sont bien simplifiés.
L'affrûteuse est refroidie par liquide ce qui
entraîne une élimination complète des
gauchissements et de la lame de couteau ou
des bavures, et l'opération entière est
clairement visible de l'extérieur.
Afin d'obtenir un finissage lisse comme
satin avec la Super-dégauchisseuse, il est
indispensable que les couteaux soient
maintenus dans les conditions optimales
en se servant de cette machine à affûter et
à roder.

mente dall'azione del volante di mano,
e l'operazione di montaggio e smontaggio
della lama è semplificata in sommo grado.
L'affatrice è raffreddata dal liquido il
quale porta una eliminazione completa
della distorsione della lama e della
bavatura, e l'operazione intera è chiara-
mente visibile da fuori.
Allo scopo di ottenere un finissage
liscio come raso con questa Super Spiana-
trice, è indispensabile che le lame siano
mantenute nelle condizioni ottime di
funzionamento servendosi di questa mac-
china per affilare e per lappare.

tudinalmente por la acción del volante de
mano, y la operación de montaje y des-
montaje de la cuchilla es simplificada al
máximo grado. La afiladora está enfriada
por un líquido, lo cual trae una elimina-
ción completa de los alabeos de la hoja de
la cuchilla o las rebabas, y la operación
entera es claramente visible desde el
exterior.
A fin de obtener un acabado liso como
raso con esta Super Acepilladora, es indis-
pensable que las cuchillas sean manteni-
das en las óptimas condiciones de opera-
ción a la ayuda de esta máquina de afilar
y pulir.

GLE 500

- (1) 1500mm
- (2) 19-3/4"
- (3) 255mmφ
- (4) 10"φ
- (5) 100mmφ
- (6) 4"φ
- (7) 0.75Kw, 4P
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) 40W, 2P
- (11) 50Hz: 1400 rpm.
- (12) 60Hz: 1700 rpm.
- (13) 1520 x 670
- (14) 60" x 26-3/8"
- (15) 52-5/8"
- (16) 265Kg
- (17) 585 lbs.
- (18) 440Kg
- (19) 970 lbs.
- (20) 2.5m³
- (21) 89 cft.

GLE 600

- (1) 640mm
- (2) 25"
- (3) 255mmφ
- (4) 10"φ
- (5) 100mmφ
- (6) 4"φ
- (7) 0.75Kw, 4P
- (8) 0.4Kw, 2P
- (9) 40W, 2P
- (10) 50Hz: 1400 rpm.
- (11) 60Hz: 1700 rpm.
- (12) 1800 x 670
- (13) 71" x 26-3/8"
- (14) 52-5/8"
- (15) 305Kg
- (16) 673 lbs.
- (17) 400Kg
- (18) 1080 lbs.
- (19) 2.6m³
- (20) 92 cft.

GLE 500m

- (1) 500mm
- (2) 19-3/4"
- (3) 255mmφ
- (4) 10"φ
- (5) 100mmφ
- (6) 4"φ
- (7) 0.75Kw, 4P
- (8) 0.4Kw, 2P
- (9) 40W, 2P
- (10) 50Hz: 1400 rpm.
- (11) 60Hz: 1700 rpm.
- (12) 50Hz: 3.5m³/min.
- (13) 60Hz: 13.8/13.8/13.8
- (14) 71" x 24"
- (15) 52-5/8"
- (16) 310Kg
- (17) 684 lbs.
- (18) 490Kg
- (19) 1080 lbs.
- (20) 2.6m³
- (21) 92 cft.

GLE 600m

- (1) 640mm
- (2) 25"
- (3) 255mmφ
- (4) 10"φ
- (5) 100mmφ
- (6) 4"φ
- (7) 0.75Kw, 4P
- (8) 0.4Kw, 2P
- (9) 40W, 2P
- (10) 50Hz: 1400 rpm.
- (11) 60Hz: 1700 rpm.
- (12) 50Hz: 3.5m³/min.
- (13) 60Hz: 13.8/13.8/13.8
- (14) 71" x 24"
- (15) 52-5/8"
- (16) 350Kg
- (17) 772 lbs.
- (18) 560Kg
- (19) 1235 lbs.
- (20) 2.7m³
- (21) 96 cft.

GLO 500 (600)

- (1) 500mm (640mm)
- (2) 19-3/4" (25")
- (3) 255mmφ
- (4) 10"φ
- (5) 100mmφ
- (6) 4"φ
- (7) 0.75Kw, 4P
- (8) 0.4Kw, 2P
- (9) 40W, 2P
- (10) 50Hz: 1400 rpm.
- (11) 60Hz: 1700 rpm.
- (12) 50Hz: 2800 rpm.
- (13) 60Hz: 3400 rpm.
- (14) 1465 x 655
- (15) 1300mm
- (16) 58" x 26"
- (17) 51-1/2"

*For carbide knife grinding
*Für Hartmetallschleifung
*Pour l'affrûte des lames de carbure élémentaire
*Per l'affilatura delle lame di carburo cementato
*Para el afilado de las hojas de carburo cementado

SPECIFICATIONS

- (1) Work capacity (max. width)
- (2) Dia. of grinding wheel
- (3) Dia. of lapping wheel
- (4) Motors: grinding
- (5) 0.75Kw, 4P
- (6) 0.4Kw, 2P
- (7) Lapping
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) Feed
- (11) Machine size (width x length x height)
- (12) Net weight
- (13) Packing weight
- (14) 52-5/8"
- (15) 265Kg
- (16) 585 lbs.
- (17) 440Kg
- (18) 970 lbs.
- (19) 2.5m³
- (20) 89 cft.

TECHNISCHE DATEN

- (1) Max. Blattlänge
- (2) 640mm
- (3) Schleifrad: Aufräuben
- (4) 255mmφ
- (5) Fertiglappen
- (6) 4"φ
- (7) Motorleistung: Schleifen
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) Läppen
- (11) 0.75Kw, 4P
- (12) 0.4Kw, 2P
- (13) Voranschub
- (14) 50Hz: 1400 rpm.
- (15) 60Hz: 1700 rpm.
- (16) Vorschubgeschwindigkeit
- (17) 52-5/8"
- (18) Maschinenabmessungen (Breite x Länge x Höhe)
- (19) 265Kg
- (20) Maschinenengewicht
- (21) 585 lbs.
- (22) Verpacktes Volumen
- (23) 2.5m³
- (24) 89 cft.

Características Técnicas

- (1) Largeur max. de couteau
- (2) 640mm
- (3) Meulière: meulage
- (4) 255mmφ
- (5) Polissage
- (6) 4"φ
- (7) Moteur: meulage
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) Lappage
- (11) 0.75Kw, 4P
- (12) 0.4Kw, 2P
- (13) Pompage
- (14) 50Hz: 1400 rpm.
- (15) 60Hz: 1700 rpm.
- (16) Vitesse d'alimentation
- (17) 52-5/8"
- (18) Tour (50Hz/60Hz)
- (19) Dimensions de machine (largeur x longueur x hauteur)
- (20) 265Kg
- (21) Poids en charge de machine
- (22) Poids brut de machine
- (23) Encombrement de machine emballée
- (24) 585 lbs.
- (25) 1080 lbs.
- (26) 2.6m³
- (27) 92 cft.

SPECIFICAZIONE

- (1) Larghezza Max. di lama
- (2) 640mm
- (3) Ruota di affilatura: affilatura
- (4) 255mmφ
- (5) Polissage
- (6) 4"φ
- (7) Motore: affilatrice
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) Lappatrice
- (11) 0.75Kw, 4P
- (12) 0.4Kw, 2P
- (13) Pompa
- (14) 50Hz: 1400 rpm.
- (15) 60Hz: 1700 rpm.
- (16) Velocità di alimentazione
- (17) 52-5/8"
- (18) Rotazioni (50Hz/60Hz)
- (19) Dimensioni di macchina (larghezza x lunghezza x altezza)
- (20) 265Kg
- (21) Peso in carico di macchina
- (22) Peso netto
- (23) Volume di imballaggio
- (24) 585 lbs.
- (25) 1080 lbs.
- (26) 2.7m³
- (27) 96 cft.

ESPECIFICACIONES

- (1) Ancho max. cuchillo
- (2) 640mm (640mm)
- (3) Rueda esmeriladora: esmerilador
- (4) 255mmφ
- (5) Pulido
- (6) 4"φ
- (7) Motor: esmerilador
- (8) 0.75Kw, 4P
- (9) 0.4Kw, 2P
- (10) Lappadora
- (11) 0.75Kw, 4P
- (12) 0.4Kw, 2P
- (13) Bomba
- (14) 50Hz: 1400 rpm.
- (15) 60Hz: 1700 rpm.
- (16) Velocidad alimentación
- (17) 52-5/8"
- (18) Revoluciones (50Hz/60Hz)
- (19) Medidas máquina
- (20) 265Kg
- (21) Peso neto
- (22) Volumen empaque
- (23) 585 lbs.
- (24) 1080 lbs.
- (25) 2.7m³
- (26) 96 cft.

JAPANESE HAND PLANER

(Cover Photo)

Apparent as it is that the tools working on the wood of an organic matter with complicated nature have many kinds, no other tools in the world has been more diversified than the Japanese old carpenter's hand tools, among which the chisel and the planer were the most numerous in number.

It is said that the Japanese full-fledged carpenters used to have more than forty planers in hand, each different in the knife width, knife inclination and the knife bed material, so that they could work with the best planer for the nature or quality of the wood to be cut. Historically, the advent of the Japanese planer, being said to be in the

mid-fifteenth century, brought about a great technical innovation to the Japanese wood-working method. That is, it enabled the carpenters to finish the surfaces of boards or pillars so clean and precisely as to let them produce highly elaborate joints for Japanese famous "non-nailed" construction work. As prewar carpenters were wont to say, the points in planer usage were how to sharpen the knife, the degree of knife inclination, fine leveling of the knife bed and correct adjustment between the knife and the bed. Remember that these are now all applicable to our machinery "MARUNAKA SUPER SURFACER ROYAL SERIES".



Entire View of Head Office



MARUNAKA TEKKOSHO INC.

650 MARIKO SHIZUOKA 421-01 JAPAN

PHONE: 0542 (59) 8111

TELEX: 3962 475 MARNAK J